



**COMUNE DI S.CRISTINA
VAL GARDENA**
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA
GHERDËINA**
(Provincia de Bulsan)

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

BANDIDA PUBLICA

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 176 del 25.06.2015 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli, prova scritta e prova orale per la copertura di

Es wird bekannt gegeben, dass in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 176 vom 25.06.2015 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln, einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

L vën fat al savèi che n esecuzione dla deliberazion dla giunta chemunela nr. 176 di 25.06.2015 y aldò dla normes valëivles, vëniel scrit ora n cuncors publich per titoli, proa scritta y proa a usc per la curida de

1 posto di

bibliotecario/a

profilo professionale n. 46 dell'AC
14.10.2013

1 Stelle als

Bibliothekar/in

Berufsbild Nr. 46 des BA vom 14.10.2013

1 stiera de

bibliotecar/a

profil profesciunel nr. 46 dl a.c. 14.10.2013

A tempo ridotto - 19 ore settimanali nel 6° livello funzionale a tempo indeterminato

Teilzeit – 19 Wochenstunden in der 6. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit

a tēmp parziel – 19 ëura al ena tla 6. cualifica funzionela a tēmp nia determinà

Si fa presente, che eventualmente una parte dell'attività lavorativa deve essere svolta in uno dei comuni confinanti (ai sensi dello svolgimento obbligatorio di servizi in forma coordinata)

Es wird darauf hingewiesen, dass eventuell ein Teil der Arbeitszeit in einer der Nachbargemeinden geleistet werden muss (im Sinne zur obligatorischen gemeinsamen Führung von Diensten)

L vën fat al savèi, che eventualmēter na pert dl ativeites de lëur muessa unì fata te un di chemuns ujins (aldò de menè obligatoriamēter adum servijes te forma coordinada)

Scadenza:

Abgabetermin:

Tumeda

lunedì, 24 agosto 2015,
ore 12,00

Montag, 24. August 2015,
12.00 Uhr

lunesc, 24 de agost 2015
dala 12.00

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul posto di lavoro ai sensi del D.Lgs. 11.04.2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30.06.2003, n. 196.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198; sowie die Anwendung der vom GvD vom 30.06.2003, Nr. 196 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

L'aministrazion garantësc la parità danter èi y èiles per unì tèuc su tl lëur aldò dla decret legislativ 11.04.2006 nr. 198 y de adurvè la despozitions n cont dla scunanza di dati ududes dant dala lege 30.06.2003, n. 196 y mudazions fates do y do.

A) Riserva linguistica

A) Sprachgruppenvorbehalt

A) Resserva dla rujeneda

Il posto è riservato al gruppo linguistico ladino. Se un posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservato, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia proporzionale.

Die Stelle ist den Bewerbern der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten. Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen an den geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

La stiera ie resserveda ala grupa de rujeneda ladina. Sce la stiera ne n possa nia unì sèurandata a n candidat dla rujeneda resserveda, unirà la medema sèurandata al n candidat adatà che toca pra n outra grupa de rujeneda tl respet la normes valèivles te materia de proporz;

B) Trattamento economico

Per il posto di assistente amministrativo/a, è previsto il seguente trattamento economico ai sensi del contratto collettivo vigente:

- stipendio base iniziale mensile del 6° livello funzionale a 19 ore settimanali, attualmente 539,01 euro più tredicesima mensilità nella misura di legge;
- classi stipendiali ed aumenti periodici biennali previsti dal vigente contratto collettivo;
- indennità integrativa speciale mensile 423,19 euro;
- assegno per il nucleo familiare nella misura di legge, in quanto spettante;
- altre indennità previste dal contratto collettivo, in quanto spettanti.
- indennità uso lingua ladina 11% 59,30 euro

Lo stipendio e gli assegni sopraccitati sono gravati dalle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

B) Besoldung

Für die Stelle als Verwaltungsassistent/in, ist laut geltendem Kollektivvertrag folgende Besoldung vorgesehen:

- monatliches Anfangsgehalt 19 Wochenstunden der 6. Funktionsebene, derzeit 539,01 Euro zuzüglich 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- Gehaltsklassen und zweijährige Lohnerhöhung gemäß geltendem Kollektivvertrag;
- monatliche Sonderergänzungszulage 423,19 Euro;
- Familiengeld im gesetzlichen Ausmaß, sofern zustehend;
- andere vom Kollektivvertrag vorgesehene Zulagen, sofern sie zustehen.
- Ladinerzulage 11% 59,30 Euro

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

B) Tratamënt economic

Per la stiera de bibliotecher/a iel udù dant chësc tratamënt economic aldò dl cuntrat coletif valèivl:

- paiamënt de basa de mëterman al mëns dl 6. livel funziunel a 18 èur al ena, atualmënter 539,01 € plu paiamënt dla tredescejima tla misura de lege;
- tlasses de paiamënt y aumënt uni doi ani udui dant dal cuntrat coletif valèivl;
- ndenità ntegrativa speziela al mëns € 423,19;
- njonta per la familia, tla misura de lege, sce la ti spieta;
- evtl. ndeniteies ududes dant dal cuntrat coletif, sce les ti spieta;
- ndenità de adurvè la rujeneda ladina 11%, 59,30 €

L paiamënt ie sotmetù a retenides de assistënza soziela, de seguranza y de chëutes;

C) Requisiti per l'ammissione

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio:

- a) per l'accesso dall'esterno:
- diploma di maturità o equivalente;
 - attestato di conoscenza delle tre lingue B.
- b) per la mobilità verticale:
- 4 anni di servizio nel 5° livello

C) Zulassungsvoraussetzungen

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein:

1. Studientitel:

- a) für den Zugang von außen:
- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis;
 - Dreisprachigkeitsnachweis B.
- b) für die vertikale Mobilität:
- 4 Dienstjahre in der 5. Funktions-

C) Cundizion per unì lascei prò

Per unì lascei prò al cuncors muessa i candidac avèi la cundizons che vèn dò:

1. Titul de studio

- a) per l'azes da oradecà
- diplom de maduranza o medemo;
 - atestat de cunescënza dla trëi rujenedes B
- b) per la mobilità vertichela:
- 4 ani de servisc tl 5. livel funziunel y

funzionale e retributivo; - titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 5° livello funzionale e retributivo; - attestato di conoscenza delle tre lingue B	und Gehaltsebene; - Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 5. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist; - Dreisprachigkeitsnachweis B;	de païamënt; titul de studio udù dant per l'azés da dedora al 5 nivel funzional y de païamënt; atestat de cunescënza dla trêi rujenedes B;
---	--	--

oppure

oder

o

- 6 anni di servizio nel 4° livello funzionale e retributivo; - titolo di studio previsto per l'accesso dall'esterno al 4° livello funzionale e retributivo; - attestato di conoscenza delle tre lingue B	- 6 Dienstjahre in der 4. Funktions- und Gehaltsebene; - Studientitel, welcher für den Zugang von außen für die 4. Funktions- und Gehaltsebene vorgesehen ist; - Dreisprachigkeitsnachweis B;	- 6 ani de servisc tl 4. nivel funzional y de païamënt - titul de studio udù dant per l'azes da dedora al 4. nivel funzional y de païamënt; - atestat de cunescënza dla trêi rujenedes B;
---	---	---

L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del D.P.-Reg. 01.02.2005, n. 2/L e successive modifiche e dall'accordo di comparto del 25.09.2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.	Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 2/L, in gelte-der Fassung, und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.	L'azés tres mobilità vertichela, ududa dant dal art. 10 dl D.P.Reg. 01.02.2005, nr. 2/L y da dedò mudazions y dal acurdanza de cumpart di 25.09.2000 ie resservà ai dependënc de Ènc aldò dl art .1 dl cuntràt coletif intercompartimentel valëivl.
--	--	---

2. Cittadinanza italiana oppure di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

2. Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union.

2. Zitadinanza taliana o de n auter stat cumëmber dla Union Europeica

3. Appartenenza o aggregazione ad un gruppo linguistico ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, e successive modifiche; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

3. Purtenienza o agregazion a na grupa de rujeneda aldò dl art. 18 d. D.P.R. 26.07.1976 nr. 752 y mudazions che vën dò; chësta detlarazion muessa avëi efet ala tumeda dl terminn per la prejentazion dla dumandes.

4. Età non inferiore a 18 anni compiuti.

4. Vollendung des 18. Lebensjahres.

4. Età nia sot a i 18 ani bele abui.

5. Idoneità fisica e psichica all'impiego.

5. Körperliche und geistige Eignung für den Dienst.

5. Vester adatà fisicamënter y psichicamënter per l lëur.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invali-

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwah-

L posse nia fé pea pra l cuncors chiche ie stat stlut ora dal litè atif y chiche á perdù o ie unì lizenzià da na stiera publica davia che purtà documënc fauc o fat detlarazions nia vëira;

dità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

I requisiti sopracitati devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfalls-termins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

N muessa vester tl pusses dla cundizions ala data de tumeda per la prejentazion dla dumanda de amiscion al cuncors.

D) Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso, redatta sul modulo previsto, deve pervenire al seguente indirizzo entro lunedì 24 di agosto 2015, ore 12,00, a pena di esclusione dal concorso:

Comune S. Cristina Valgardena
Str. Chemun 1
39047 S. Cristina Valgardena

D) Zulassungsgesuch

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, welches auf vorgesehendem Vordruck abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb Montag, 24. August 2015, 12,00 Uhr, an folgender Adresse einlangen:

Gemeinde St. Christina Gröden
Str. Chemun 1
39047 St. Christina Gröden

D) dumanda de amiscion

La dumanda de amiscion al cuncors, scritta ora sun modulo udù dant, muessa ruvé a chësta adressa n lunesc, ai 24 de agost 2015, dala 12.00 a pëina la tumeda dal cuncors:

Chemun de S. Cristina Gherdëina
Str. Chemun 1
39047 S. Cristina Gherdëina

La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro/ufficio protocollo del Comune.

Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel/Protokollamt der Gemeinde festgehalten.

La data de prejentazion dla dumanda ie determinada dal timber/ufize de protocol dl Chemun.

Indicazioni inesatte o imprecise non possono essere valutate.

Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können bei der Bewertung nicht berücksichtigt werden.

Ndicazion nia drëtes o nia avisa possa nia unì valutedes.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

La dumanda ruveda ite ora tiernul per vel desviazion dla osta o telegrafiches o per via de gaujes de terc, o per n cajo o per outra rejons, vën nia plu tëuta n cunscidrazion y l/la candidat/a ie stlut/a ora dal cuncors;

Il/La candidato/a deve, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 il seguente:

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter seiner/ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, folgendes erklären

L/la candidat/a muessa, sot a si respunsablità, tla dumanda de amiscion, detlaré aldò dl D.P.R. 28.12.2000 nr. 445 chësc:

a) nome e cognome;

a) Vor- und Zunamen;

a) inuem y cuinuem

b) data e luogo di nascita;

b) Geburtsort und Geburtsdatum;

b) data y luech de nasciuda

c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo e-mail e codice fiscale;

c) Adresse, Telefonnummer, e-mail Adresse und Steuernummer;

c) adres, numer de telefonn, adres e-mail y còdesc fischel;

d) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);

d) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;

d) de vester tl pusses dla zitadinanza taliana o de vester zitadin/a de n auter stat cumëmbër dla Union Europeica (cun ndicazion dl stat)

e) stato civile e di famiglia;

e) Zivilstand und Familienstand;

e) l stat zevil y de familia;

f) die Gemeinde, in deren Wähler-

- | | | |
|--|---|---|
| f) il Comune nelle cui liste elettorali il/la concorrente è iscritto ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle liste; | listen der/die Bewerber/in eingetragen ist, bzw. den Grund ihrer Nicht-eintragung oder Streichung; | f) I chemun ulache l ie scrit ite tla listes liteles l cun de avèi l dèrt de vela atif o la gauja ciuldi che ne ie nia scric ite o scancelei dala listes; |
| g) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso; | g) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder laufende Strafverfahren; | g) la cundanes abudes o y pruzedimènc penei curènc; |
| h) di non essere stato dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione; | h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; | h) de ne vester nia unì parà demez dal servisc pra na aministrazion publica; |
| i) la posizione riguardo gli obblighi di leva (per concorrenti di sesso maschile); | i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber); | i) la pusizion de vieres di duvies da saudè (vela me per i èi); |
| j) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate; | j) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein; | j) de vester fisicamènter apost per laurè; |
| k) l'eventuale appartenenza alle categorie protette ai sensi della legge del 12.03.1999, n. 68 e successive modifiche, specificando il grado di invalidità e l'eventuale iscrizione alle liste di collocamento; | k) die eventuelle Zugehörigkeit zu einer geschützten Kategorie gemäß Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68, in geltender Fassung, und die eventuelle Einschreibung im Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades; | k) la purtenienza ala categories prutejedes aldò dla lege di 12.03.1999, nr. 68 y mudazions che vèn specifichi i gradi de nvalidità y eventualmènter l iscrizion tla listes de lèur; |
| l) attestato di trilinguismo; | l) Dreisprachigkeitsnachweis; | l) l atestat de trilinguism |
| m) la lingua in cui intende sostenere l'esame (italiano o tedesco); | m) die Sprache, in welcher er/sie die Prüfung abzulegen gedenkt (italienisch oder deutsch); | m) la rujeneda te chëla che n uel fé l ejam (talian o tudèsch); |
| n) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché di quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare; | n) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen; | n) de azeté zënza resslera duta la prescrizion de chësta bandida, dla desposizions de lege, di regulamènc valèivli, sciche de chëi t dauni sèuraprò uni outra prescrizion che l'aministrazion uel dé ora; |
| o) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative al concorso; | o) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes zustellen kann; | o) la drèta adres ulache l'aministrazion possa mandé la comunicazions n cont al cuncors. |

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si verificassero fino all'esaurimento del concorso. Änderungen der Adresse, die sich bis zur Beendigung des Wettbewerbes ergeben sollten, müssen mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitgeteilt werden. N messerà fe al savèi tres lëtra racomandeda duta la mudazions che unissa a sl dé nchina che l cuncors ie stlut ju.

Il prestampato può essere ritirato presso l'Ufficio Personale del Comune di S. Cristina Valgardena e può essere anche scaricato dal sito internet del comune www.comune.santacristina.bz.it. Das Gesuch liegt im Personalamt der Gemeinde St. Christina Gröden auf und kann auch auf der Homepage der Gemeinde unter www.gemeinde.stchristina.bz.it heruntergeladen werden. La dumanda possen jì a tò tl ufize dl personal dl chemun de S. Cristina Gherdëina y posse nce unì desciajà dala plata internet dl chemun www.comune.santacristina.bz.it

Il candidato/la candidata deve sottoscrivere la domanda. Qualora la domanda non viene firmata Das Gesuch muss vom Bewerber/von der Bewerberin un- terzeichnet sein. Wird das Gesuch L/la candidat/a muessa sotscri la dumanda. Sce la dumanda ne n vèn nia sotscrita n prejënza dl/dla

in presenza del/della dipendente addetto/a, deve essere allegata la fotocopia della carta d'identità. nicht vor dem/der beauftragten Beamten/in unterschrieben, ist eine Ablichtung des Personalausweises beizulegen. dependënt/a nciarieda, muessen junté la fotocopia dla cherta de identità;

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione). Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen). L/la candidat/a desabl/a possa tla dumanda de amiscion, n relazion a si handicap, damandé eventualmënter tēmps de njonta y/o ndiché l'aiut bujën per fe la proes de ejam (da desmusté cun documentazion apostá).

E) Allegati alla domanda di ammissione

Il/Le concorrenti devono inoltre, sotto la propria responsabilità, fare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 la seguente dichiarazione o allegare i seguenti documenti:

- il titolo di studio (con valutazione complessiva);
- eventuali certificati di servizio (oppure estratto dell'ufficio del lavoro); tale documentazione, a condizione che venga rilasciata dai relativi datori di lavoro, può essere presa in considerazione unicamente qualora si trovino indicate le date di inizio e della fine dei rapporti di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte risp. le qualifiche rivestite;
- i documenti o titoli vari ritenuti utili dai concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
- la frequenza al corso di formazione di base per bibliotecari/e volontari/e e/o il diploma e/o il titolo universitario verranno considerati in sede di valutazione dei titoli,
- gli eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza della nomina;
- attestato di conoscenza delle tre lingue;

E) Anlagen zum Gesuch

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

- den Studientitel, aus dem die Gesamtbewertung ersichtlich ist;
- etwaige Dienstbestätigungen (oder Auszug des Arbeitsamtes); diese Unterlagen können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienststränge beinhalten und von den jeweiligen Arbeitgebern ausgestellt wurden;
- weitere Dokumente oder Titel, welche die Bewerber/innen für zweckdienlich erachten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
- die Grundausbildung für ehrenamtliche BibliothekarInnen und/oder das Diplom und/oder der Universitätstitel werden im Zuge der Bewertung der Titel in Betracht gezogen;
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung haben;
- Dreisprachigkeitsnachweis;

E) Njontes ala dumanda de amiscion

L/la concurrent/a muessa s'èuraprò sot a si respunsabilità, fé aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr. 445 chësta detlarazion o njunté chisc documënc:

- l titul de studion (cun valutazion complessiva);
- eventualmënter n zertificat de servisc (o l estrat dl ufize dl lëur); chësta documentazion, a cundizion che l vën relasceda dai datëures de lëur revardënc, possa vester tēuta n cunscidrazion me sce n se abina ndichedes la dates de mëterman y fin de raport de lëur, sciche la funziions efetivamënter fates, y la cualifiches abudes;
- i documënc o tituli desvalives ratei bujën dai cuncurënc per desmustré si capaziteies y la pratica profesciunela;
- la frequënza al curs de furmazion de basa per bibliotecher/es volonter/es y/o l diplom y/o n titul de studio universiter unirà cunscidrei pra la valutazion di tituli;
- i documënc che desmostra la cundiziions che, aldò dla desposiziions de lege valëivles, da l dërt de precedënza o de preferënza per unì numinei;
- atestat de cunescënza dla trëi rujenedes;

- concorrenti nell'ambito della mobilità verticale dovranno allegare alla domanda anche il corrispondente certificato di servizio indicando chiaramente le pubbliche amministrazioni, la durata, il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita ;

- certificazione in **originale** relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche (**in busta chiusa e emesso negli ultimi 6 mesi**);

- quietanza in originale del versamento della tassa di concorso di euro 10,00 alla Tesoreria del Comune di S. Cristina Valgardena, Cassa di Risparmio di Bolzano SpA, IBAN: IT73S0604511619000000000960

- Bewerber/innen im Rahmen der vertikalen Mobilität müssen dem Gesuch auch das entsprechende Dienstzeugnis beilegen, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltungen, des Zeitraumes, des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

- Bescheinigung in **Original** betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung (**im geschlossenen Umschlag und nicht älter als 6 Monate**);

- Quittung in Original betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro beim Schatzamt der Gemeinde St. Christina Gröden Südtiroler Sparkasse AG, IBAN IT73S0604511619000000000960

- cuncurènc n cont dla mobilità verticala messrà njuntè ala dumanda nce l zertificat de servisc ndican tleramènter la aministracions publiches, la dureda, l prufil prufescionel y la cualifica funzionela abuda;

- zertificazion te **uriginel** n cont ala purtenienza o agregazion a una dla trèi grupes de rujeneda udù dant dal art. 18 d. D.P.P. 26.07.1976, nr. 752 y mudazions che vèn dò (**te busta stluta y dat ora ti ultimi 6 mënsc**)

- cubita n uriginel dl paiamènt dla chëuta de cuncors de € 10,00 al Tesorier dl chemun de S. Cristina Gherdëina, Cassa dl Sparani de Bulsan Spa, IBAN IT73S0604511619000000000960

F) Esclusione

E' escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione;
- non presenta la certificazione oppure dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.

Sull'ammissione dei concorrenti decide la giunta comunale.

G) Prove d'esame e modalità di svolgimento

F) Ausschluss

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht eingeht;
- das Gesuch ohne Unterschrift eingeht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung oder Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 zur Anwendung kommen.

Über die Zulassung der Bewerber entscheidet der Gemeindeausschuss.

G) Prüfungen und deren Abwicklung

F) Estlujion

L ie stlut ora dala pruzedura de cuncors chiche:

- ne n ie nia tl pusses de una o deplù cundizions damandedes
- prejènta la dumanda do l tiernul de tumeda;
- prejènta la dumanda zënza sotscrizion;
- ne n regulea nia la dumanda tl tiernul fissà dal aministrasjon;
- ne n prejènta nia l zertificat o detlarazion sostituènta n cont ala purtenienza o agregazion a una dla trèi grupes de rujeneda;
- fej detlarazions nia vëira, n chësc cajo unirà aplichedes la despozitions dl codes penel y la leges spezieles aldò dl art. 76 dl D.P.R. nr. 445/2000;

sun l amiscion di cuncurènc tol la Jonta chemunela la dezijion;

G) Proves d'ejam y modaliteies de coche i vèn fai

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso sono sottoposti alla valutazione dei titoli e a prove per l'accertamento delle seguenti competenze.

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/ innen werden der Bewertung der Titel sowie Prüfungen zur Feststellung folgender Kompetenzen unterzogen:

I/la candidates lascei prò al concurs ie sotmetui ala valutazion di tituli y a proes per l'azertamënt de chësta cumpetënzes:

a) Competenza tecnica:

a) Fachliche Kompetenz:

a) cumpetënzes tecniches:

La disciplina normativa del sistema delle biblioteche pubbliche nella Provincia di Bolzano;

Die Bibliotheksgesetzgebung in Südtirol

La leges dl sistem dla biblioteches publiches tl Südtirol;

Amministrazione, costituzione del patrimonio librario e consulenza dei lettori, strutturazione di inviti e manifesti, standard di qualità, concezione di biblioteca pubblica quale prestatore di servizi nonché quale centro di stimolo e promozione culturale, organizzazione della biblioteca;

Bibliotheksverwaltung, Bestandsaufbau, Leserberatung, Gestaltung von Einladungen und Plakaten, Qualitätsstandards, Funktion der öffentlichen Bibliothek als Dienstleister sowie als Zentrum kultureller Anregung und Förderung;

Amministrazion, mëter adum di libri y consulënza di letëures, struturazion de nvic y placac, standard de cualità, cunzet de biblioteca publica sciche servisc ala comunanza y sciche zenter de scunanza y promoziun culturela, organisazion dla bibliotech;

Statuto della biblioteca pubblica "Tresl Gruber"

Organisation der Bibliothek; Satzung der öffentlichen Bibliothek „Tresl Gruber“

Statut dla bibliotech publica "Tresl Gruber"

Vigente Ordinamento dei comuni e del personale (testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni D.P.Reg. nr. 3/L e nr. 2/L del 01.02.2005;

Neue Gemeindeordnung und Personaldienstordnung (Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung D.P.Reg. Nr. 3/L und Nr. 2/L vom 01.02.2005);

Urdenamënt di chemuns y dl personal valëivl (test unich dla leges regioneles sun l'uridinamënt di chemun D.P.Reg. nr. 3/L y nr. 2/L di 01.02.2005;

Kenntnisse der Bestimmungen über den Datenschutz;

b) competenza sociale:

b) Soziale Kompetenz:

b) cumpetënzes soziales:

- iniziativa e creatività;
- flessibilità, motivazione ed impegno;
- capacità di comunicazione ed orientamento verso il cittadino.

- Eigeninitiative und Kreativität;
- Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft;
- Kommunikationsfähigkeit und Bürgerorientierung.

- iniziativa y creatività;
- vester flessibl, motivazion y mpëni;
- capacità de comunicazion y orientamënt dl viers dl zitadin;

Ai candidati ammessi verrà comunicato al domicilio indicato nella domanda almeno 15 giorni prima la data e la sede in cui avrà luogo la prova d'esame.

Die zugelassenen Bewerber/innen werden mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfung an dem im Gesuch angegebenen Zustellungsort von Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt.

Ai candidac lascei prò unirà fat al savëi al adres ndicheda tla dumanda, almanco 15 di dant la data y la sënta ulache unirà fata la proa d'ejam;

La verifica dell'idoneità avviene in seguito ad un esame scritto nonché orale.

Die Feststellung der Eignung erfolgt durch die Abnahme einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

L cuntrol n cont a vester adatà vën fat aldò de n ejam scrit y a usc.

La determinazione dell'ordine delle prove è a discrezione della commissione d'esame.

Die Festlegung der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission.

La determinazion dl orden dla proes ie a discrezion dla cumiscion de ejam;

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Zur Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Ala proes de ejam muessa i cuncurënc se prejenté cun n documënt de identità valëivl;

L'esito negativo di una delle pro-

Das negative Ergebnis in einer der

L resultat negativ te una dla proes,

ve comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo. Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb. porta cun se l nia vester adatà al cuncors, y nscila l esclusion dal medemo;

L'assenza alla prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso. Die Abwesenheit bei der Prüfung bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich. Nia vester prejenc ala proa de ejam porta cun se l esclusion dal cuncors;

La commissione giudicatrice determina i criteri e le modalità di valutazione della prova d'esame ed ad operazioni ultimate formerà apposita graduatoria. Die Prüfungskommission legt die Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfung fest und erstellt nach Abschluss der Arbeiten eine Rangordnung. La cumiscion d'ejam determinea i criteres y la modaliteies de valutazion dla proa de ejam y ala fin mèter su la graduatoria;

H) Nomina del vincitore

H) Ernennung des Gewinners

H) Numiné dl venticèur

La commissione giudicatrice, ad operazioni ultimate, formerà apposita graduatoria di merito, che verrà approvata dall'amministrazione. Nach Beendigung der Arbeiten stellt die Prüfungskommission die Rangordnung, die von der Verwaltung genehmigt wird. La cumiscion de cuncors, ala fin de si lèur, mèt su la graduatoria, che unirà aprueda dal aministrazion;

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche. Es finden die vom D.P.R. vom 09.05.1994, Nr. 487, in geltender Fassung, vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung. L vèn aplichei i titoli de prezedènz y preferènza udui dant al D.P.R. 09.05.1994, nr. 487 y mudaziuns che vèn dò;

Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in servizio. Die körperliche Eignung wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird. L idoneità fisica ie azerteda dal aministrazion chemunela tres n dutor cumpetènt, vijitan l cuncurènt che à vènt, dant che l mèt man cun l lèur;

Il nominato dovrà dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione s'intenderà rinunciatario al posto. Der Gewinner muss schriftlich und innerhalb von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung. Chiche ie unì numinà venticèur messerà detlaré per scrit l azetazion dla numinazion tl tēmp de 15 dis da canche l à giatà la comunicazion revardènta. Sce chèsta detlarazion ne n ruva nia, iel da raté che l renunzia ala stiera;

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere servizio. In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. La numinazion ie comunicada al/a venticèur/a cun ndicazion dla data canche l muessa mèterman cun l lèur;

La nomina avviene per un periodo di prova ed acquisterà carattere di stabilità dopo 6 mesi. Die Ernennung erfolgt auf Probe und wird nach Ablauf einer Probezeit von 6 Monaten endgültig. La numinazion vèn fata per na perioda de proa y sarà definitiva do 6 mēnsc;

I) Scorrimento della graduatoria

I) Weitere Aufnahmen aus der Rangordnung

I) To su auter personal aldò dla graduatoria

La graduatoria di merito formata dalla commissione giudicatrice avrà validità di tre anni con decorrenza dalla data di approvazione. Die Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmer, die von der Prüfungskommission aufgestellt wird, ist vom Tage der Genehmigung des. L graduatoria fata dala cumiscion d'ejam sarà valèivla per trèi ani y scumencé dala data de apruvazion di verbai de cuncors da pert dla

zione dei verbali del concorso da parte della Giunta comunale. Wettbewerbsprotokolls durch den Jonta chemunela. Gemeindeausschuss an für die Dauer von drei Jahren gültig.

Se entro tre anni dalla data di approvazione dei verbali e della graduatoria dovesse verificarsi eventualmente la vacanza, il posto in questione verrà attribuito ai concorrenti dichiarati idonei al posto indicato nel bando. Tale facoltà viene esercitata seguendo l'ordine della graduatoria del concorso. Sollte innerhalb von drei Jahren nach Genehmigung der Prüfungsprotokolle und der Rangordnung die ausgeschriebene Stelle frei werden, so wird die Stelle durch Ernennung der in diesem Wettbewerb für geeignet erklärten Kandidaten neu besetzt. Die Ernennung erfolgt nach der Rangordnung der Wettbewerbsteilnehmer. Sce tl tēmp de trēi ani dala data de apruzazion di verbai y dla graduatoria unissa a sl dé vel stiera liedia, unirà la stiera sēurandata al cuncurēnt ratà adatà coche dala bandida. Chēsta numinazion unirà fata aldò dl orden dla graduatoria dla bandida.

J) Disposizioni finali

Per motivi di pubblico interesse l'amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'amministrazione e alla presa visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.

Per quanto non previsto dal presente bando, si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale dipendente del Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

Chi desiderasse richiedere informazioni, chiari menti e copie del bando di concorso può rivolgersi al segretario comunale Dott. Hugo J. Perathoner (tel. 0741 793420)

J) Schlussbestimmungen

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbs zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen wurden.

Wer am Wettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet werden und dass andere Bewerber/innen darin Einsicht nehmen dürfen.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Für etwaige Fragen, Auskünfte oder eine Kopie der Ausschreibung steht der Gemeindegemeindevize, Dr. Hugo J. Perathoner (Tel. 0471 793420) zur Verfügung.

j) Desposizioni de fin

Per gaujes de nteres publiche se resservea l'aministrazion la puscibeltà de slungé i terminns de tumeda de chēsta bandida o nce de trē de reviers o de giauri i terminns inò do che i ie unì stluc, for tenian cont che n ebe mo nia metù man cun la pruzedura dla bandida.

La partezipazion ala bandida port a cun se l cunsēns dl/a candidat/a a adurvé si dates persuneles da pert dl aministrazion y che i autri candidac possa tò vijion di medemi;

Per ciche nia udù dant da chēsta bandida, fejen referimēnt dl regulamēnt organich dl personal chemunel y ala desposizioni de lege te chēsc ciamp;

Chi che uel giatè nfirmazions, stlarmēnc, copies dla bandida possa se mēter n cuntat cun l secreter de chemun dr. Hugo J. Perathoner (Tel. 0471 793420)

St.Christina, il/den/ai 13.07.2015

**IL SINDACO
DER BÜRGERMEISTER
LAMBOLT**

Moritz Demetz

**IL SEGRETARIO COMUNALE
DER GEMEINDESEKRETÄR
L SECRETER DE CHEMUN**

dott. Hugo Jakob Perathoner